

Contrôle sécu MAP / MF 2017

En raison de la participation de nombreux voiliers aux deux courses, cette fiche de contrôle d'armement de sécurité couvre le trophée
Marie-Agnès Péron (M.A.P.) et le Mini-Fastnet (M-F) 2017
 Because of the participation of so many boats in both races, this equipment security control card covers both the Marie-Agnès Péron
 (M.A.P.) and Mini Fastnet (M-F) races 2017

CONTROLES - Matériel de sécurité		NOM du contrôleur				RSO 3	RC	
		MAP	MF	MAP	MF			
MINI N°		MAP	MF	SERIE	PROTOTYPE	Suppl MF		
SKIPPER :								
NOM du bateau : <i>Name of the boat</i>	Pour la Course <i>For the race</i>							
	Officiel <i>Official</i>							
Si AIS, Nom déclaré sur l'AIS <small>If there is an AIS transceiver, name declared on it, Official name of the boat (+solo sailor if possible), Category : sailing vessel, MMSI number, Call sign</small>								E-15
Indicatif VHF / <i>Call Sign</i>								
Couleur / <i>Color</i> :	du Pont / <i>Deck</i>			de la coque / <i>Hull</i>				
IDENTIFICATION		NB : Hauteur des numéros : 50 cm - Largeur des numéros : 10 cm						J-23-b
Numéro contrasté sur chaque côté de la coque dans le 1/4 avant / <i>Number on each side of the hull</i>							4.02	J-23-a
Le numéro du bateau inscrit sur le pont doit être d'une couleur vive (rouge ou orange) ou blanc au centre d'un disque de couleur vive (rouge ou orange). <i>Lettering on the deck has to be of a vivid colour (red or orange) or white in the centre of a vivid</i>							4.02	J-23-c
Stickers "Championnat de France..." de chaque côté du Roof / <i>"Championnat de France" stickers on both side of the roof</i>								R-4
EXTERIEUR / <i>OUTSIDE</i>								
Pavillon de nationalité arboré à l'arrière du bateau ? Pour les étrangers, le pavillon de courtoisie (français) dans le hauban tribord ?								
Réflecteur radar d'une surface de réflexion de 2m ² minimum à + de 4 m au-dessus de l'eau / <i>Radar reflector with the lowest point at least 4m above the sea level</i>							4.10.1	E-10
Feux de route tricolores visibles sous voiles / <i>Tricolour light visible with sails up</i> SI mat pivotant, feu blanc 360° en tête de mat et feux de route sur le pont							3.27.1	E-15
Antenne AIS en tête de mât avec duplexeur / <i>AIS antenna masthead with a duplexer</i>		oui	non			3.29	E-11	
Bouée de sauvetage à flottabilité permanente fixée à l'extérieur ou engin flottant homologué / <i>Permanent buoyancy fixed outside</i>							4.22	E-9-a
munie d'une bande réfléchissante / <i>with a reflective strip</i>								
avec un sifflet / <i>with a whistle</i>								
avec 1 ancre flottante / <i>with 1 sea anchor</i>								
avec 1 feu de retournement / <i>with 1 automatic light</i>								
marquée (nom + immatr. + lettres Quartier) / <i>marked (name of the boat + registration)</i>								
Perche de repérage type OSR / <i>1 Dan buoy such as defined in the OSR and a whistle, reliée à la bouée avec un filin flottant de 3m</i>		oui	non			4.22.2	E-15	
Collier de récupération / <i>recovery sling</i> :							4.22.6	E-9-b-c
Accessible du cockpit / <i>accessible from the cockpit</i>								
Muni d'un bout flottant de 26m / <i>equipped with a 26 meters floating line</i>								
Attaché au bateau et stocké de manière à pouvoir filer facilement / <i>linked to the boat and stored so as to be thrown easily</i>								

Equipier : Marque / Brand		Couleur		N° série/ serial n°									
RADEAU DE SAUVETAGE / LIFERAFT								Plombé		4.20	E-2		
Marque /Brand													
Modèle (sac, boîte) / Model													
Norme ISO 9650 - type 1?	OK	Dernière visite / Last visit		capacité ?						E-2-a			
		Prochaine Visite à faire le : Next service due on :								E-2-c			
Numéro Série / Serial Number :													
Muni d'une bande réfléchissante / Equipped with a reflective strip											E-2-b		
Le radeau est fixé solidement à 15cm du tableau arrière / Liferaft securely fastned 15cm from the stern											E-2-f-1		
Bout de déclenchement fixé au bateau / Strap properly fixed to the boat										4.20.3.d	E-2-g		
Le nom officiel du bateau, le numéro de course et l'immatriculation doivent être inscrits sur le conditionnement de manière lisible. The official name of the boat, the race number and the registration number have to be clearly written on the packaging.											E-2-c		
Un couteau flottant à proximité du radeau / At least one floating knife close to the liferaft											E-2-h		
ASSECHEMENT / BILGE PUMPS													
2 pompes manœuvrables tous panneaux fermés/ 2 Pumps operable with azzll the hatches closed											3.23.1	J-22-b	
Pompe à bras fixe manœuvrable de l'intérieur / Fixed bilge hand pump operable inside												J-22-a	
Pompe à bras fixe manœuvrable de l'extérieur / Fixed bilge pump operable outside												J-22-a	
manche amovible à proximité de chaque pompe / mobile handle fixed close to each one												J-22-a	
Une des pompes est-elle commune avec celle des ballasts? Is one of the pump in common with the water ballast pump ?											Oui	Non	J-22-d
si OUI laquelle est-ce ? / If YES, which one ?											int.	ext.	J-22-d
Si OUI le basculement se fait-il uniquement par action sur un jeu de vannes / if YES is the change from ballast to bilge fonction done only by the action of valves											Oui	Non	J-22-d
NB : Le montage en série des pompes n'est pas admis.												J-22-d	
Pinoches adaptées fixées à proximité de toutes les ouvertures dans la coque /Appropriately sized softwood plugs fixed close to every hull openings											4.03	J-12-a	
CONTENEUR DE SURVIE / SURVIVAL CONTAINER								Plombé		4.21			
Conteneur étanche et rigide												E-3	
Équipé d'un bout d'au moins 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook												E-3-a	
Marqué SURVIE, N° de Course du bateau et muni d'une bande réfléchissante et d'une bande orange fluo de 0,1 m² / Marked "SURVIVAL", with the boat number and a reflective strip and 0.1 m² area of fluorescent orange colour on the outside.												E-3-a	
Il doit pouvoir passer par la trappe de survie / It must go through the safety hatch												E-3-c	
--> Couteau / knife											4.21	E-15	
--> Rations de survie (mini 500 g par personne) / Survival food (mini 500 gper person) Validité ? (après 06/2017)												2ème	E-15
--> Miroir de signalisation / signaling mirror												E-15	
--> Lampe torche étanche / waterproof torch												E-15	
--> Matériel de pêche / fishing equipment												E-15	
--> 4 Feux rouges automatiques à main / automatic red hand flares Validité ? (après 06/2017)											4.23	E-15	
--> 2 Signaux fumigènes flottants / floating smoke signals Validité ? (après 06/2017)											4.23	E-15	
-->1 VHF portable étanche ou en sac étanche / Handheld VHF waterproof											4.21	E-15	
--> 1 Couverture de survie par personne / 1 survival blanket per person												2ème	E-15
--> 3 bâtons de cyalume (ou équivalent) / lightsticks												E-16	
--> 1 fluorescéine (40g minimum) / seamark dye marker (min. 40g)												E-17	
BIDON D'EAU DE SURVIE / SURVIVAL WATER JERRYCAN								Plombé		3.20.2	E-4		
9 litres d'eau potable dans un bidon de 10 litres / 9 litres of fresh water suitable for drinking in a 10 litre jerrycan												E-4-a	
(OU 9 litres en sachets dans un conteneur spécifique ou dans le conteneur de survie (voir ci-dessus) / or 9 litres of survival water in bags stocked in a specific container or in the survival container)												E-4-b	
Bidon ou conteneur équipé d'un bout d'au moins 4 mètres comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container equipped with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook												E-4-b	
Il est marqué "SURVIE", NUMERO DU BATEAU et muni d'une bande REFLECHISSANTE Marked "SURVIVAL", with the boat number and a reflective strip												E-4-b	

RÉSERVES DE BOISSONS MAP / DRINKING RESERVES MAP		Parcours			
Contenant volume maximum autorisé/ <i>maximum volume authorized</i>		220	milles		E-18
Volume de boisson emporté, intention :		20	litres		E-18-a-2
RÉSERVES DE BOISSONS MF / DRINKING RESERVES MF		Parcours			
Contenant, volume maximum autorisé/ <i>maximum volume authorized</i>		540	milles		E-18
Volume de boisson emporté, intention :		60	litres		E-18-a-2
Moyen de transvaser, utilisable sur chaque réserve d'eau potable / Mean to decant that can be used on each drinking water container					E-18-a-3
Dessalinisateur de sécurité ? / Safety water maker to be sealed ?		Oui	Non		E-16-c
Si oui, déclaré au Comité et plombé / <i>If so, declared to the Race Committee and sealed</i>					
RADIO	VHF fixe de 25 watts bande marine / 25 watts fixed VHF			3.29	E-13-a
	Antenne cablée en tête de mât (L mini 95 cm) / Antenna with the wire fixed at the masthead (at least 95 cm long)				E-13-a-2
	antenne de secours / emergency antenna				
	Essai VHF avec "La Chèvre" canal 10 Emission : /5 Réception : /5				
ENERGIE / ELECTRICAL POWER		Plombées			
Batteries 12 volts d'un total de 200 A/h minimum en 2 - 3 - 4 éléments ? <i>Batteries with a min. total storage capacity of 200 amp/hour at 12 V in 2, 3, 4 elements ?</i>					E-14-a
Étanches (gel, autres) / <i>Waterproof</i>					E-14-a-1
fixées solidement / <i>securely fixed</i>					E-14-a-2
Série : idem, mais batteries plomb obligatoires / <i>production boats : lead batteries</i>					S-5-c
MOYENS DE RECHARGE / SYSTEM TO RECHARGE		OK			
Groupe électrogène / Generator				3.28.2	E-14-b
échappement à l'extérieur ou utilisation extérieure / <i>exhaust outside or usable outside</i>					E-14-b
Pile à combustible / <i>Fuel cell</i>		Oui	Non		E-14-c
Si OUI, fixée solidement / <i>strongly fixed</i>					E-14-d
Bidon de carburant marqué CARBURANT / <i>Fuel Jerrycan marked FUEL ?</i>					E-14-d
Autres moyens de recharge / <i>Other system to recharge ?</i>		Oui	Non		
Lesquels ? Les décrire					
ARMEMENT DE SECURITE / SAFETY EQUIPMENT					E-15
N° immatriculation (pour ceux immatriculés) inscrit à l'intérieur, visible dans le cockpit ou depuis le poste de barre (H 1 cm minimum) / <i>if boat registered, the n° must be written (mini 1cm high) visible inside the cockpit and from the steering place</i>					J-23-d
Ancre de 6 kg min. en acier ou 1,8 kg en alliage aluminium / <i>Anchor 6kg min. if made of steel or 1,8 kg if made of aluminium alloy</i>					E-15
- 8 m de chaîne de 6 mm, monté et prêt à l'emploi / <i>with 8 m of chain diameter 6mm, mounted and ready to use</i>				4.6	
- 25 m cablot de mouillage 10 mm, monté et prêt à l'emploi / <i>with 25m rope of 10mm diameter, mounted and ready to use</i>					
1 ancre flottante (0,5 m x 1m) avec émerillon / <i>drogue anchor with a swivel</i>				4.27	E-15
2 seaux rigides (9L mini) munis d'un bout, dont 1 seau adapté et affecté à l'usage de toilettes. / <i>2 rigid buckets with line attached including 1 bucket adapted and dedicated to the use of toilets</i>				3.23/3.18	E-15
1 écope / <i>water bailer</i>					E-15
1 corne de brume / <i>fog horn</i>				4.09	E-15
Outillage / <i>Tools</i>				4.16	E-15
Dispositif pour libérer le gréement / <i>System to liberate the rigging</i>					E-15
1 gaffe / <i>boat hook</i>					E-15
1 aviron / <i>oar</i>					E-15
1 brassière BSA 55 kg (150 NW) conformes ISO 12 403-3 ou EN 396 ou UL 1180 avec capote protège-tête, sous-cutale, sifflet, flash-light, bande réfléchissante par personne / <i>1 life jacket BSA 55kg (or conforming to Eur. Standard 150 newton) with a spray hood, jock strap per person (validité).</i>				2ème	5.01 E-15
1 brassière de secours répondant aux mêmes spécificités (protection de visage, sous-cutale, sifflet, flash light, bande réfléchissante / <i>At least one spare lifejacket with the same requirements (sprayhood, crotch strap, whistle, flash light, reflective strip)</i>					E-15
1 ligne de harnais* avec indicateur de surcharge, équipée d'une longe de 2 m maxi comprenant 1 mousqueton à largage sous tension par personne / <i>Harness line equipped with an overload indicator, a maxi 2 m long tether with an opening snap shackle under tension par</i>				2ème	5.02 E-15

marqué (nom + immatr. + lettres Quartier) / Lifejacket marked (name of the boat + registration)				4.17		
(Si pas de flash light intégré --> un flash light muni d'une gârcette de la longueur du bras et fixé au gilet / If no integrate strobe light -> a strobe light with a rope length of the arm and attached to the vest)			2ème			
couleur gilet skipper ?						
couleur gilet équipier ?			2ème			
1 kit de gonflage de rechange pour gilet gonflable par personne / Spare inflation kit for inflatable jacket per person			2ème		E-15	
* harnais compatible avec le gilet (norme EN1095) / safety harness compatible with life jacket			2ème	5.02	E-15	
3 lampes torches étanches dont :				4.07	E-7	
1 lampe torche étanche accrochée, facilement accessible à l'intérieur du bateau / 1 waterproof torche must be hung up and easily accessible inside the boat				4.07	E-7-b	
1 lampe torche étanche à éclats / 1 waterproof torche with a strobe light				4.07	E-7-a	
1 lampe torche étanche suffisamment puissante et adaptée pour rechercher de nuit une personne "tombée par-dessus bord" et pour éviter les collisions / 1 waterproof torch must be powerful enough to be used at night as a search light in a crew overboard situation and for collision avoidance				4.07	E-7-a	
1 Dose de fluorescéine (40 gr. Min / dose) / 1 dosis of Seamark dye marker (min. 40gr / dosis)			2ème		E-15	
Trousse pharmacie course catégorie C / First Aid Kit Race cat C			cat B	4.08	E-12	
Transpondeur AIS : marque / type -->		codé MMSI du bateau ?		3.29.12	E-11	
1 récepteur radioélectrique pour réception en phonie uniquement (BLU obligatoire pour M-F, VHF accepté pour MAP) / 1 radioelectric receiver allowing nothing but audio reception (SSB compulsory for M-F, VHF accepted for MAP)					E-15	
1 extincteur type B 34 ou supérieur / fire extinguisher type B21 or better				4.05	E-15	
- fixé et accessible de l'extérieur / fixed and accessible from outside						
- protégé des intempéries / protected from tampering						
1 couverture anti feu / 1 fire blanket				4.05.1	E-15	
Pavillons Q,N,C, National et Courtoisie Royaume Uni et Irlande pour MF / Set of Q, N, C, national and courtesy flags United Kingdom and Eire for MF					E-15	
1 compas de route / corrected compass				3.24	E-15	
1 compas de relèvement / hand-bearing compass				3.24	E-15	
1 règle de navigation / navigation ruler					E-15	
1 loch totalisateur / log (speed/total NM)				4.13	E-15	
1 dispositif de mesure de profondeur / depths measuring apparatus				4.13	E-15	
1 baromètre / barometer					E-15	
1 montre / watch / clock					E-15	
1 paire de jumelles ou monoculaire / pair of binoculars or monocular					E-15	
1 système de positionnement électronique automatique fixe démuné de cartographie (type GPS) / 1 fixed automatic electronic positioning system with no embeded chart system. Si intégré à AIS, pas nécessaire				3.29.08	E-15	
Jeu de 3 feux de secours avec leurs piles / Set of 3 navigation lights with batteries in				3.27.3	E-15	
2 feux à mains blancs fixés près de la descente					E-6	
Rechanges/spare	piles/batteries		ampoules/bulbs		fusibles / fuses	
				3.27.4		
VOILURE		- 7 voiles autorisées + 1 voile de cape facultative				J-29
A noter : GV (mainsail) + Solent (jib) + Génois (genoa) + Tourmentin FLUO (storm jib) doivent avoir le N° bateau inscrit dans la voile / must have the number listed in the sail						
1 GV / Mainsail	N° label ?	PUB ?	Oui	Non		
+ emblème de classe / logo of the Classe Mini						
+ Lettres nationalité au-dessus du numéro de voile, celles de tribord au dessus de celles de bâbord / National letters above the race number and starboard letters above portside's.						
2 Obligatoire : Tourmentin fluo (4 m2) / storm jib	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	J-29-a	
Autres voiles : 3 -	N°label ?	PUB ?	Oui	Non	J-29-a	
4 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non		

5 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	
6 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	
7 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	
Facultatif / optional Voile de Cape fluo (5m2)/ Trysail fluo (pas de label Classe)				Oui	Non

	J-29-a-2
4.11	
	E-15
	E-15
	E-15
	E-15
	E-15
	E-15
4.11	

- DOCUMENTS NAUTIQUES / NAUTICAL BOOKS					
Ripam / International Regulations for Preventing Collisions at Sea					
Code international des signaux / Internation Signals Code					
Journal de bord / Log Book					
Annuaire des marées / Tide tables					
Instructions nautiques des zones traversées					
Livre des feux des zones traversées / Lights book (bloc marine ok MAP + Livre des feux UK Ouest et Irlande pour MF)					

CARTES MARINES PAPIER OBLIGATOIRES/ CHARTS PAPER					
cartes du SHOM ou équivalentes : MAP / SHOM charts or equivalent : MAP					
Baie de Douarnenez - 7121 (L) - ligne d'arrivée / Baie de Douarnenez - finish line					
De la pointe de Saint Mathieu à la chaussée de Sein - Iroise - 7172 (L)					
De la chaussée de Sein à la pointe de Penmarc'h - Baie d'audierne - 7147(L)					
De la pointe de Penmarc'h à la pointe de Trévignon - 7146 (L)					
De l'île de Penfret au plateau des Birvideaux - Abords de Lorient - 7031 (L)					

cartes du SHOM ou équivalentes : M-F / SHOM charts or equivalent : M-F

Baie de Douarnenez - 7121 - ligne d'arrivée / Baie de Douarnenez - finish line	
De la pointe de Saint Mathieu à la chaussée de Sein - Iroise - 7172	
Du goulet de Brest à Portsall - île d'Ouessant 7149 - (Chenal du Four)	
Atterrages de l'entrée de la Manche - Mer Celtique - 7210 - idem UKHO 2649 - (routière)	
Côtes SW de Cornwall (carte 7340) ou détails des entrées de ports de la pointe de Cornouaille sur ouvrages nautiques ou autres cartes de navigation permettant un accès sûr à ces ports (Penzance, Falmouth, Newlyn...)	
De Saint AgnesHead à Dodman Point - Isles of Scilly - 6967 - idem UKHO 2565 - (pointe SW Cornouaille)	
De Kenmare River au port de Cork - 7336 - idem UKHO 2424 - (atterrage Irlande)	

Cartes supplémentaires en cas de course sur le parcours de substitution sud au MF / additional maps for south substitution race to MF

De la chaussée de Sein à la pointe de Penmarc'h - Baie d'audierne - 7147(L)	
De la pointe de Penmarc'h à la pointe de Trévignon - 7146 (L)	
De l'île de Penfret au plateau des Birvideaux - Abords de Lorient - 7031 (L)	
De la presqu'île de Quiberon aux sables d'Olonne - 7068 (L)	
De l'île d'Yeu à la pointe de la Courbe - plateau de Rochebonne - 7069 (L)	
Du plateau de Rochebonne au bassin d'Arcachon (carte 7070 ou carte de navigation ou ouvrage nautique assurant la jonction avec la carte 7069 et permettant une navigation sûre autour de BXA).	
De Saint Jean-de-Monts aux Sables d'Olonne - 7402 (L)	

1er passage le _____ à _____	Prochain passage le _____ à _____
2ème passage le _____ à _____	Prochain passage le _____ à _____

Signature du contrôleur / Signature of the controller :

Je certifie sur l'honneur l'exactitude des informations portées sur le présent contrôle d'armement de sécurité. Je suis informé que des contrôles inopinés d'armement de sécurité seront réalisés avant le départ de chaque course à l'initiative des organisateurs

MAP	MF
-----	----

Signature du skipper ou de son représentant / Signature of the skipper :

I certify the accuracy of the informations contained in this safety control document. I am aware that random safety equipments controls will be carried out before the start of each race on the initiative of the organisers.

MAP	MF
-----	----

Remarques / Résumé matériel manquant à régulariser avant départ :